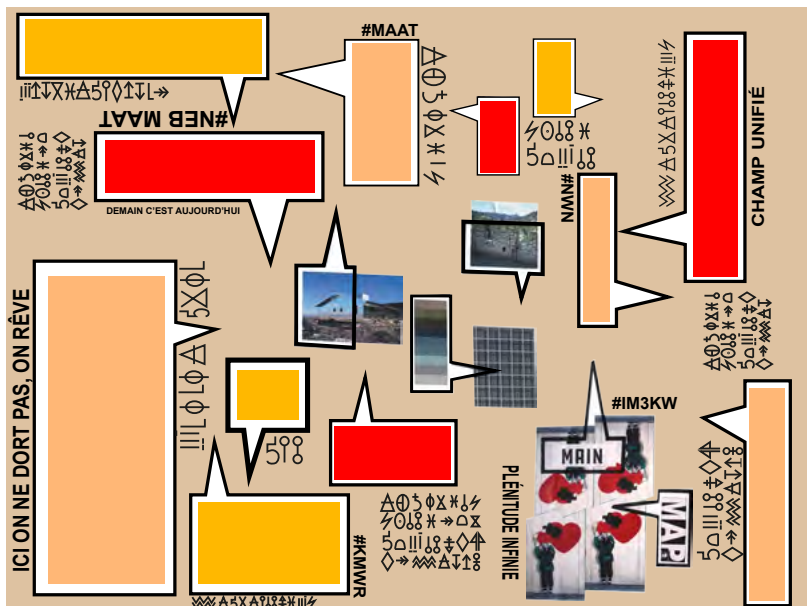


# Place

Romane Bladou / Ghislain Brown-Kossi

Florence Debeugny / Johanne Galipeau / Marie-Pier Malouin

France Trépanier  
Commissaire invitée | Guest Curator



# Introduction

Le Conseil culturel et artistique francophone de la Colombie-Britannique (CCAFCB) a pour mandat de faciliter la concertation, le développement et la promotion du secteur des arts et de la culture francophone de la province. Avec ce projet de la Galerie nomade, le CCAFCB touche son objectif de soutenir les activités structurantes pour les artistes et les organismes œuvrant au sein du secteur. En effet, celui-ci appuie le développement professionnel des arts visuels francophones de la province en permettant à un total de six artistes francophones de travailler avec une commissaire professionnelle et de collaborer ensemble à une exposition collective. La collaboration avec le Collectif des artistes visuels de Colombie-Britannique permet de consolider les efforts déployés pour la discipline. De plus, les présentations de l'exposition viennent bonifier l'offre culturelle disponible pour les francophones et francophiles en C.-B., ce qui représente un autre objectif important au sein du CCAFCB.

— Jean-François Packwood,  
directeur général CCAFCB

The mandate of the Francophone Cultural and Artistic Council of British Columbia (CCAFCB) is to facilitate consultation, development and promotion of the province's Francophone arts and culture sector. With the Nomadic Gallery project, the CCAFCB is achieving its objective of supporting structured activities for artists and organizations working in the sector. In fact, it supports the professional development of the province's Francophone visual arts community by allowing a total of six Francophone artists to work with a professional curator and collaborate together on a collective exhibition. The collaboration with **lecollectif** allows us to consolidate the work realized within the discipline. In addition, the exhibition presentations enhance the cultural offerings available to Francophones and Francophiles in BC, which is another important objective of the CCAFCB.

— Jean-François Packwood,  
Executive Director CCAFCB

## INTRODUCTION

La Art Gallery at Evergreen (AGE), au sein du Centre culturel Evergreen (ECC), est située sur les territoires non cédés, traditionnels et ancestraux de la Première Nation kʷikʷəłəm (Kwkwetlem), qui se trouvent dans les territoires partagés des Nations səliłwətaʔt təməxʷ (Tsleil-Waututh), S'ólh Téméxw (Stó:lō), qiqéyt (Qayqayt) et sḡəciyaʔt təməxʷ (Katzie), xʷməəkʷəyəm (Musqueam) et Skwxwú7mesh Úxwumixw (Squamish) aujourd'hui région des Tri-Cities. Depuis plus de vingt ans, l'AGE engage les visiteurs à travers des expositions animées par des programmes publics et des ateliers scolaires dynamiques. L'AGE se concentre sur l'art contemporain et les idées explorées par des artistes professionnels travaillant dans tous les médiums. L'AGE croit que l'art fait partie intégrante du tissu de la vie quotidienne et cherche à connecter le public avec les artistes et le processus créatif. L'AGE est heureux d'accueillir **PLACE: une galerie nomade en Colombie-Britannique**, un projet d'exposition itinérante né d'un besoin de soutenir les artistes francophones de la province. Coquitlam abrite la Société francophone de Maillardville (SFM), et depuis de nombreuses années, l'AGE a favorisé une relation avec la SFM et la communauté francophone de Coquitlam par le biais d'une programmation publique et d'expositions d'œuvres d'artistes francophones locaux. L'accueil de **PLACE** offre une formidable opportunité de poursuivre le travail d'AGE en soutenant et en engageant des artistes, des commissaires d'exposition et des étudiants francophones dans la région des Tri-Cities et au-delà.

— Kate Henderson, Commissaire par intérim, Centre culturel Evergreen

The Nomadic Gallery is a great tool for disseminating artworks that will compensate for the lack of infrastructure and allow the professional development of the Francophone visual arts sector in British Columbia. Because it relies on existing resources - partnerships and professionalization - its concept was logically adopted as a result of a feasibility study carried out in 2017, which led to the creation of our organization, the Visual Artists Collective of British Columbia (**lecollectif**). By initiating this first Nomadic Gallery, the Francophone Cultural and Artistic Council of British Columbia (CCAFCB) and France Trépanier, its curator, are establishing a co-curation with **lecollectif**, which will allow our young organization to develop new skills with the objective, in the medium term, of transferring the direction of the future editions of the project.

— Catherine Tableau, On behalf of the Visual Artists Collective of British Columbia

The Art Gallery at Evergreen (AGE), within Evergreen Cultural Centre (ECC), is located on the unceded, traditional and ancestral core territories of the kʷikʷəłəm (Kwkwetlem) First Nations, which lie within the shared territories of the səliłwətaʔt təməxʷ (Tsleil-Waututh), S'ólh Téméxw (Stó:lō), qiqéyt (Qayqayt) and sḡəciyaʔt təməxʷ (Katzie), xʷməəkʷəyəm (Musqueam) and Skwxwú7mesh Úxwumixw (Squamish) nations in the region that is colonially known as the Tri-Cities. Serving the region for over twenty years, the AGE engages visitors through curated exhibitions, activated by public programs and dynamic school workshops. The AGE focuses on contemporary art and ideas explored by professional artists working in all mediums. The AGE believes that art is integral to the fabric of daily life and seeks opportunities to connect people with artists and the creative process. The AGE is pleased to host **PLACE: A Nomadic Gallery in British Columbia**, a touring exhibition project that arose from a need to support Francophone artists in this province. Coquitlam is home to Société francophone de Maillardville (SFM), and for many years, the AGE has fostered a relationship with SFM and the Francophone community in Coquitlam through public programming and exhibitions of work by local Francophone artists. Hosting **PLACE** provides a tremendous opportunity to continue AGE's work in supporting and engaging with Francophone artists, curators, and students in the Tri-Cities area and beyond.

— Kate Henderson, Interim Curator, Evergreen Cultural Centre

La Galerie nomade est un formidable outil de diffusion d'œuvres et d'artistes qui va pallier le manque d'infrastructure et permettre l'essor professionnel du secteur des arts visuels francophones en Colombie-Britannique. Parce qu'il mise sur les ressources existantes, les partenariats et la professionnalisation, son concept s'était logiquement imposé lors de l'étude de faisabilité réalisée en 2017 qui a mené à la création de notre organisme, le Collectif des artistes visuels de Colombie-Britannique (**lecollectif**). En initiant cette première Galerie nomade, le Conseil culturel et artistique francophone de la Colombie-Britannique (CCAFCB) et France Trépanier, sa commissaire, établissent un co-commissariat avec **lecollectif** qui va permettre à notre jeune organisation de développer de nouvelles compétences dans l'objectif à moyen terme du transfert de la direction des prochaines éditions du projet.

— Catherine Tableau, Au nom du Collectif des artistes visuels de Colombie-Britannique



02

# Mot de la commissaire

A word from the guest curator

Je souhaite tout d'abord reconnaître les territoires traditionnels de la Première Nation Kwikwetlem qui se trouvent à l'intérieur des territoires partagés des Nations Tsleil-Waututh, Stó:lō, Qayqayt et Katzie, Musqueam et Squamish dans la région connue aujourd'hui sous le nom de Tri-Cities. L'exposition *PLACE* est présentée à la Art Gallery at Evergreen qui est située sur ce territoire.

I would first like to acknowledge the traditional territory of the Kwikwetlem First Nation which lies within the shared territories of the Tsleil-Waututh, Stó:lō, Qayqayt and Katzie, Musqueam and Squamish Nations in the region that is known today as the Tri-Cities. The exhibition *PLACE* is presented at the Art Gallery at Evergreen which is located on this territory.

**PLACE** est un projet de la Galerie nomade porté par le Conseil culturel et artistique francophone de la Colombie-Britannique (CCAFCB) en partenariat avec le Collectif des artistes visuels de la Colombie-Britannique. L'objectif de la Galerie nomade est de contribuer au développement d'infrastructures professionnelles francophones pour la diffusion des arts visuels en Colombie-Britannique. **PLACE** est une exposition en tournée d'artistes francophones dans trois galeries professionnelles de la province. **PLACE** est présentée à la Art Gallery at Evergreen du 2 septembre au 2 novembre 2021, le second arrêt de cette tournée. La première exposition a eu lieu à la Two Rivers Gallery de Prince George et une exposition subséquente aura lieu en 2022 à la Gibsons Public Art Gallery.

La Colombie-Britannique compte un nombre grandissant d'artistes visuels francophones. Cependant, la province accuse un retard important dans le développement des arts visuels francophones, tant au niveau de la formation, de la production que de la diffusion. L'idée de la Galerie nomade est née de cette nécessité de créer des occasions d'expositions dans des lieux professionnels pour les artistes visuels francophones de la province.

Le thème développé pour cette exposition explore la notion de place, réelle ou imaginaire, qui porte en elle l'idée d'une partie d'espace, une portion libre que l'on peut occuper. « Place » est un mot vaste; il se décline dans une multitude d'expressions comme dans trouver sa place, se faire une place, perdre sa place, mettre en place, prendre place, remettre les choses à leur place, occuper une place, faire place à quelque chose, ne pas être à sa place, occuper peu de place, être à la bonne place, laisser sa place à quelqu'un, ne pas tenir en place.

**PLACE** is a project of the Nomadic Gallery led by the Conseil culturel et artistique francophone de Colombie-Britannique (CCAFCB) in partnership with the Visual Artists Collective of British Columbia (lecollectif). The objective of the Nomadic Gallery is to contribute to the development of a professional Francophone infrastructure for the dissemination of visual arts in BC. **PLACE** is a touring exhibition of Francophone artists in three professional galleries. **PLACE** is presented at the Art Gallery at Evergreen from September 2nd to November 2nd, 2021, as the second stop of this tour. The first exhibition took place at the Two Rivers Gallery in Prince George in 2020 and a subsequent exhibition will take place in 2022 at the Gibsons Public Art Gallery.

British Columbia has a growing number of Francophone visual artists. However, the province is lagging far behind in the development of Francophone visual arts, in terms of training, production and presentation. The idea for the Nomadic Gallery arose from this need to create exhibition opportunities for Francophone artists in BC.

The theme developed for this exhibition explores the notion of place—real or imaginary—which holds within it the idea of a portion of space that could be free to be occupied by someone. The word 'place' can be vast and is used in numerous expressions such as: finding one's place, making a place for oneself, losing your place, putting in place, taking place, putting things back in their place, occupying a place, to be out of place, to take up little space, to be in the right place, to give up a place to someone.



Pour l'exposition **PLACE**, j'ai invité les artistes Romane Bladou, Ghislain Brown-Kossi, Florence Debeugny, Johanne Galipeau et Marie-Pier Malouin. J'ai suggéré qu'ils explorent les multiples et complexes enjeux liés à l'idée de place, de déplacement et d'appartenance. « Place » fait également allusion aux nouveaux espaces dans notre univers social marqué tant par de grands mouvements migratoires humains que par la croissance exponentielle des mondes virtuels. Le thème permet de mettre en lumière certains aspects des enjeux liés au fait d'être artiste francophone en milieu linguistique minoritaire.

For the exhibition **PLACE**, I have invited the artists Romane Bladou, Ghislain Brown-Kossi, Florence Debeugny, Johanne Galipeau and Marie-Pier Malouin. I suggested that they explore the multiple, complex connections emerging from the idea of place, of displacement and of belonging. 'Place' also hints at new spaces in our social landscape, which is shaped both by mass migratory movements of humans and by the exponential growth of virtual worlds. **PLACE** highlights certain aspects of the challenge of being a Francophone artist in a linguistic minority environment.



— Johanne Galipeau, *La Ruche / Honey House*, 2020



Romane Bladou (elle/elle) est une artiste interdisciplinaire dont la pratique s'inscrit dans le champ élargi de la photographie explorant les espaces liminaux et notre relation sensorielle au lieu. Elle fait l'expérience de son environnement par le biais du regard, de la lenteur, de la marche et du transitoire. Bladou utilise l'écriture, le son, la photographie et la vidéo pour enregistrer ces expériences, puis se sert de la projection et de la réflexion pour traduire ces moments en installations. Sa recherche tourne autour de tout ce qui nous amène au moment de prendre une image : ce que l'on ressent mais ne voit pas dans le cadre de l'image, l'invisible et l'intangible. Dans les installations multimédias *A Window to Hold Shadows* et *Le narrateur/The Narrator*, la galerie devient pour l'artiste un espace où le spectateur peut se projeter et réfléchir, comme une métaphore pour l'imaginaire.



Romane Bladou (she/her) is an interdisciplinary artist whose practice sits within the expanded field of photography and investigates liminal spaces and our sensorial relationship to place. She experiences her environment through the gaze, slowness, walking and the transitory. Bladou uses writing, sound, photography and video to record these experiences, and then uses projection and reflection to translate these moments into installations. Her ongoing research revolves around everything that brings us to the instant of taking an image; all that we feel but cannot see in the frame, all that is invisible and intangible. In the multimedia installations *A Window to Hold Shadows* and *Le narrateur/The Narrator*, the gallery becomes a space where the viewer can project and reflect, like a metaphor for the imaginary.

— Romane Bladou, *Sur le ferryboat, assieds-toi*  
*And On the Ferryboat, Sit Down*, 2020

À travers la mode, la photographie, la peinture et la sculpture, Ghislain Brown-Kossi explore les multiples spatialités des univers qu'il rencontre, développant de nouveaux vocabulaires visuels et cartographies de ses expériences. Son art fait référence à la fois à la publicité, à la bande dessinée, à la technologie et est le résultat de réflexions contemplatives du monde. Pour l'artiste, se demander si l'on est « au bon endroit » signifie implicitement être d'accord avec l'idée qu'il y a un « endroit spécifique » où nous sommes « censés être ». Ce questionnement conduit aussi à reconnaître qu'il y a un moi authentique en chacun de nous, que nous le reconnaissons ou non. Les trois œuvres exposées sont issues de la série **NOMBRE D'OR** (2020) de Brown-Kossi qui exprime le sentiment d'être à sa place en tant qu'artiste noir francophone à Vancouver. Les couleurs, les mots, les symboles et les textures de ses œuvres représentent les chemins empruntés afin de trouver cette place. Par le biais de codes visuels, Brown-Kossi interroge nos rapports au monde tout en invitant une multiplicité d'interprétations.

Florence Debeugny documente des paysages industriels en mutation et des espaces abandonnés avant qu'ils ne disparaissent complètement, remettant en cause l'idée de progrès et de préservation architecturale. Elle joint du son, de la vidéo et des entretiens à ses photographies afin de transmettre explicitement les divers degrés de l'expérience humaine face aux changements industriels et urbains. Les travaux récents de Debeugny traitent de la déforestation massive due à la colonisation, de la perte de relation avec la nature et de notre place dans la nature. **Interruption vitale / Fundamental Disruption** est une mosaïque de neuf images qui déconstruit l'arbre en trois parties : bas, milieu et haut. Cette compartimentation évoque la fragmentation entre l'homme et la nature dans notre société moderne, une rupture aux effets écologiques dévastateurs. Dans sa pratique, Debeugny réfléchit souvent à un passé où la forêt recouvrait presque entièrement le territoire.

Johanne Galipeau utilise la peinture et les techniques mixtes pour explorer l'idée de lieu et de l'empreinte du temps. En superposant couches de couleurs, textures et symboles, ses œuvres abstraites s'ouvrent sur des espaces imaginaires habités par la mémoire. La série **Identity in Transit** inventorie les voyages de Galipeau et les nombreux endroits où elle a vécu tout au long de sa vie. Les peintures dépeignent des vues aériennes de routes, de maisons, de jardins, de montagnes et de rivières, autant de réminiscences visuelles des lieux visités par l'artiste—semblable à une collection de cartes postales ou de photographies dans un carnet de voyage. La série examine le thème de l'identité et de la culture qu'on laisse derrière soi quand on passe d'un pays à l'autre. Tout au long de sa pratique, Galipeau questionne comment la combinaison de la mémoire et de l'expérience façonne la perception de soi, l'identité et le sentiment d'appartenance.

Through fashion, photography, painting and sculpture, Ghislain Brown-Kossi explores the multiple spatialities of the universes he encounters, developing new visual vocabularies and mappings of his experiences. His art simultaneously references advertising, comics and technology and is the result of contemplative reflections of the world. For the artist, questioning whether one is "in the right place" means implicitly agreeing with the idea that there is one 'specific place' we are 'meant to be'. This questioning also leads to the recognition that there is an authentic self within each of us, whether or not we acknowledge it. The three exhibited artworks come from Brown-Kossi's series **NOMBRE D'OR** (2020), which represents the feeling of finding one's place as a Black Francophone artist in Vancouver. The colours, words, symbols and textures in these works map out the paths taken to find this place. Through visual codes, Brown-Kossi interrogates our relationships to the world while inviting a multiplicity of interpretations.

Florence Debeugny documents changing industrial landscapes and abandoned spaces before they disappear completely, questioning the idea of progress and architectural preservation. She assembles her photographs with sound, video and interviews to explicitly convey the varying degrees of human experience in the face of industrial and urban changes. Debeugny's recent works address massive deforestation due to colonization and the resulting loss of our relationship with, and place in, nature. **Interruption vitale / Fundamental Disruption** is a mosaic of nine images that deconstructs the tree into three sections: bottom, middle and top. This compartmentalization evokes the fragmentation between humans and nature in our modern society—a rupture with devastating ecological effects. In her practice, Debeugny often reflects on a past when the forest almost entirely covered these lands.

Johanne Galipeau uses painting and mixed media to explore the idea of place and traces of time. By superimposing layers of colours, textures and symbols, her abstract artworks open up into imaginary spaces inhabited by memory. The **Identity in Transit** series explores Galipeau's travels and the many places she has inhabited throughout her life. The paintings portray aerial views of roads, houses, gardens, mountains and rivers, all of which are visual reminiscences of the places the artist has visited—similar to a collection of postcards or photographs in a travel diary. The series explores the theme of identity and the culture one leaves behind when moving from one country to another. Throughout her practice, Galipeau questions how the combination of memory and experience shapes self-perception, identity and belonging.



La pratique de Marie-Pier Malouin se situe à l'intersection du design industriel, de l'archéologie, des arts visuels et de la linguistique. Elle combine sculpture, dessin et installation pour créer des œuvres qui mettent l'accent sur le langage et son influence sur notre perception du monde. *Everything is Square* présente un espace repas décontextualisé qui contient la mémoire et les actions passées - les repas, les conversations et la vie quotidienne menés dans cette scène familière. Avec un fil tissé serré, Malouin cartographie et divise cet espace en carrés géométriques. L'installation est à la fois physique et abstraite : le fil agit comme une représentation physique du temps et de la mémoire, cartographiant les environnements domestiques qui façonnent nos relations et nos liens sociaux autrement intangibles. La seconde installation, *Mapping Project*, suit les déplacements de Malouin à Vancouver et dans les environs de la mi-juin à la mi-juillet 2021, chaque clou représentant un endroit où elle s'est arrêtée pendant cette période. Faisant référence à la grille traditionnelle utilisée lors des fouilles archéologiques, le fil reliant les clous représente une tentative de cartographier le mouvement sans repères, points cardinaux ou sens de l'échelle.

Marie-Pier Malouin's practice is located at the intersection of industrial design, archeology, visual arts and linguistics. She combines sculpture, drawing and installation to create works that focus on language and its influence on our perception of the world. *Everything is Square* presents a decontextualized dining space that holds memory and past actions—the meals, conversation and everyday life carried out in this familiar scene. With tightly woven thread, Malouin maps and divides this space into geometric squares. The installation is simultaneously physical and abstract: the thread acts as a physical representation of time and memory, mapping domestic environments that shape our otherwise intangible relationships and social connections. The second installation, *Mapping Project*, tracks Malouin's movements in Vancouver and the surrounding area from mid-June to mid-July 2021, with each nail representing a place she stopped during that time period. Referencing the traditional grid used during archaeological excavations, the thread-work pattern connecting the nails represents an attempt to map movement with no landmarks, cardinal points or a sense of scale.



— Marie-Pier Malouin, *Mapping Project*, 2011

# Remerciements

Je voudrais tout d'abord remercier les nombreux aînés, artistes et commissaires qui ont inspiré et guidé mon parcours. Je suis reconnaissante pour leur générosité et leur patience. Merci à Jean-François Packwood d'avoir cru au projet de Galerie nomade et d'en assurer la direction. Je suis ravie de collaborer une fois de plus avec le CCAFCB, cette fois à titre de commissaire d'exposition. Mes remerciements à Catherine Tableau pour son soutien et ses contributions tout au long de ce projet. Un merci bien spécial à toute l'équipe de la Art Gallery at Evergreen pour votre ouverture et votre accueil, en particulier les commissaires Katherine Dennis et Kate Henderson avec qui ce fut un plaisir de travailler. Merci également à Chris Creighton-Kelly pour son soutien continu. Finalement merci au Conseil des Arts du Canada et au Conseil des Arts de la Colombie-Britannique pour leur soutien financier.

— France Trépanier, Commissaire invitée

## Thanks

First, I would like to acknowledge the many elders, artists and curators who have inspired and guided my journey. I am grateful for their generosity and patience. Thank you to Jean-François Packwood for believing in the Nomadic Gallery project and ensuring its direction. I am delighted to collaborate once again with CCAFCB, this time as curator. Thank you to Catherine Tableau for her support and contributions throughout this project. A very special thank you to the entire team at the Art Gallery at Evergreen for your openness and welcome, especially Curator Katherine Dennis and Interim Curator Kate Henderson. Thanks also to Chris Creighton-Kelly for his continued support. Finally, thank you to the Canada Council for the Arts and the British Columbia Arts Council for their financial support.

— France Trépanier, Guest curator

# Romane Bladou

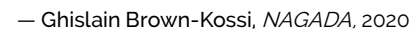


— Romane Bladou, *Sur le ferryboat, assieds-toi / And On the Ferryboat, Sit Down*, 2020

Originnaire de France, Romane Bladou est une artiste interdisciplinaire qui vit et travaille sur les territoires traditionnels, ancestraux et non cédés des peuples Coast Salish. Sa pratique tourne autour de la photographie, de l'installation multi médiatique, de la vidéo, de l'écriture, et plus récemment de la sculpture, afin d'évoquer des idées et des sentiments relatifs à l'espace et au déplacement, à la projection et à la réflexion, au paysage et à la langue. Bladou enseigne dans le département de photographie à Emily Carr University of Art + Design où elle a reçu son MFA en 2020. Elle a exposé son travail au Canada et à l'international, et a publié ses textes et photographies dans différentes publications d'art et de poésie. Sa recherche a été soutenue par le Conseil de Recherche en Sciences Humaines (CRSH), le Conseil des Arts du Canada, le Conseil des Arts de la Colombie-Britannique ainsi que le Conseil des Arts et Lettres du Québec.

Born in France, Romane Bladou is an interdisciplinary artist who lives and works on the unceded, traditional and ancestral territories of the Coast Salish people. Her practice revolves around the uses of photography, multimedia installation, video, creative writing, and more recently sculpture, to convey ideas and feelings related to space and displacement, projection and reflection, landscape and language. Bladou teaches in the Photography department at Emily Carr University of Art + Design where she received her MFA in 2020. She has exhibited her work in Canada and internationally, and published writing and photography in various art and poetry publications. Her work has been supported by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC), Canada Council for the Arts, the BC Art Council, and the Québec Art Council (CALQ).

Born in France and based in Vancouver, Ghislain Brown-Kossi has been always surrounded by art and fashion since his childhood in France. After studying fashion business, he worked for different fashion companies in Paris. He was also manager for a French luxury house at Le Bon Marche and Galeries Lafayette Haussman. In January 2017, Ghislain moved to Vancouver to focus on his new career in art. His paintings are colorful and populated by bubbles, symbols, mantras or funny faces. His art is the result of contemplative reflections of our world. Ghislain's inspiration comes from spiritual readings, manga, comics, animated movies, life, nature and of course fashion.







# Florence Debeugny

Artiste photographe résidant à Vancouver, Florence Debeugny mène une carrière dans deux domaines, la photo documentaire ainsi que la photo de contenu abstrait. Elle focalise son travail artistique sur les structures et bâtiments des communautés et quartiers industriels ou résidentiels en Colombie-Britannique qui ont été abandonnés ou qui sont sur le point de disparaître. Ces dernières années, elle assemble ses photographies avec du son, de la vidéo et des entrevues pour transmettre explicitement les divers degrés de l'expérience humaine affectée par les changements industriels et urbains. Ses œuvres questionnent les notions de progrès, de préservation du patrimoine architectural, du logement et de la culture. Sa pratique est basée sur l'engagement social. Son travail est exposé dans des galeries d'art public, des centres d'artiste et des musées.

Artist photographer living in Vancouver, Florence Debeugny has a career in two fields: documentary and abstract photography. She focuses her artistic work on structures and buildings in communities and industrial or residential neighbourhoods in British Columbia that have been abandoned or are about to disappear. In recent years, she has assembled her photographs with sound, video and interviews to explicitly convey the varying degrees of human experience affected by industrial and urban changes. Her artworks question the notions of progress, preservation of architectural heritage, housing and culture. Florence's practice is based on social engagement. Her work is exhibited in public art galleries, artist centers and museums.

# Johanne Galipeau

Johanne Galipeau est une artiste québécoise basée sur l'île Gabriola dont la pratique se concentre principalement sur la peinture. Elle explore les lieux et les traces du temps en superposant des couches de couleurs, de textures et de symboles. Ses œuvres abstraites se déploient dans des espaces imaginaires habités par la mémoire. Elle a étudié les arts visuels à l'Université d'Ottawa, a travaillé dans des productions théâtrales à Montréal et a découvert l'art et la magie de la fabrication de lanternes avec Public Dreams Society à Vancouver. Ces trois disciplines et ces trois villes ont façonné sa vie et son art. Ses œuvres font partie de collections privées au Canada, aux États-Unis et en Europe.

Johanne Galipeau is a Quebec-born Gabriola Island-based artist whose practice focuses mainly on painting. She explores places and traces of time by superimposing layers of colors, textures and symbols. Her abstract artworks open up into imaginary spaces inhabited by memory. She studied visual arts at the University of Ottawa, worked in theatre productions in Montreal and discovered the art and magic of lantern making with Public Dreams Society in Vancouver. These three disciplines and three cities have shaped her life and her art. Her artworks are in private collections in Canada, the United States and Europe.



— Johanne Galipeau, *She's Right on Time*, 2018



# Marie-Pier Malouin



— Marie-Pier Malouin, *Everything is square*, 2012

Marie-Pier Malouin est une artiste visuelle québécoise installée depuis plusieurs années à Vancouver. Elle a obtenu un baccalauréat en beaux-arts de l'Université Concordia (CA) ainsi qu'une mineure en anthropologie de l'Université de Montréal (CA). Elle s'est ensuite installée à Londres, pour y compléter une maîtrise en art et science au Central Saint Martins College of Art and Design (UK) combinant alors ses connaissances en linguistique avec sa pratique artistique. Son travail a été présenté lors d'expositions collectives au Canada et en Europe, et a reçu le soutien du Conseil des Arts du Canada. Elle a reçu le prix Daniel Ford International Prize for Innovation (2015), le Prix Visual & Performing Arts Achievement de la Golden Key International Society (2012) et le prix Bead'n Stitch de l'Université Concordia (2010).

Marie-Pier Malouin is a Quebec-born visual artist based in Vancouver. She obtained a Bachelor of Fine Arts from Concordia University (CA) with a Minor in Anthropology from the Université de Montréal (CA). She then moved to England where she completed an MA in Art and Science at Central Saint Martins College of Art and Design (UK), combining her knowledge in linguistics with her art practice. Malouin's work has been presented in group exhibitions in Canada and Europe and has received support from the Canada Council for the Arts. She has been awarded the Daniel Ford International Prize for Innovation (2015), the Visual & Performing Arts Achievement Award from the Golden Key International Society (2012) and the Bead'n Stitch Prize from Concordia University (2010).

# France Trépanier

France Trépanier est une artiste et commissaire d'ascendance Kanien'kéha: ka et française. Son travail a été présenté au Canada, aux États-Unis et en Europe. France a récemment organisé l'exposition ***The Time of Things: The Continuum of Indigenous Customary Practices into Contemporary Art***, présentée à la Comox Valley Art Gallery en 2020 et à la Legacy Gallery de Victoria en 2018. De 2015 à 2018, France a été commissaire autochtone à Open Space Arts Society à Victoria en Colombie-Britannique. France a été co-récipiendaire de la bourse inaugurale Audain Aboriginal Curatorial Fellowship 2012 de la Art Gallery of Greater Victoria. Elle a travaillé au Conseil des Arts du Canada. Elle a occupé un poste diplomatique en tant que Première Secrétaire, Affaires culturelles à l'ambassade du Canada à Paris. Elle a dirigé le Centre des nouveaux médias au Centre culturel canadien à Paris. France a été cofondatrice et directrice du centre d'artistes Axe Néo-7 à Gatineau, Québec.

France Trépanier is a visual artist and curator of Kanien'kéha:ka and French ancestry. Her work has been presented in Canada, the US and Europe. France recently curated the exhibition ***The Time of Things: The Continuum of Indigenous Customary Practices into Contemporary Art***, presented at the Comox Valley Art Gallery in 2020 and at the Legacy Gallery in Victoria in 2018. From 2015 to 2018, France was the Aboriginal Curator at Open Space Arts Society in Victoria BC. France was the co-recipient of the 2012 Inaugural Audain Aboriginal Curatorial Fellowship by the Art Gallery of Greater Victoria. She worked at the Canada Council for the Arts. She held a diplomatic post as First Secretary, Cultural Affairs at the Canadian Embassy in Paris. She directed the Centre for New Media at the Canadian Cultural Centre in Paris. France was the co-founder and Director of the artist-run center Axe Néo-7 in Gatineau, Quebec.



# Liste des oeuvres

## List of works

### — Romane Bladou

#### *A Window to Hold Shadows*

Projection vidéo numérique (13:00 min., en boucle), écran de projection en polyester, fil de pêche  
Video projection, 13 minutes, looping. Projection screen, 120", 2020

#### *Le narrateur / The Narrator*

Audio à deux canaux, 2:31 min. (en boucle)  
Two channel audio piece, 02'30", looping, 2018

#### *Sur le ferryboat, assieds-toi / And On the Ferryboat, Sit Down*

5 photographies sur vinyl, une 47" ¼ x 62" 1/8 et quatre 29" ¼ x 43" 1/8, 2018  
5 photographs on vinyl, one 47" ¼ x 62" 1/8 and four 29" ¼ x 43" 1/8, 2018 - ongoing

### — Ghislain Brown-Kossi

#### *KMT*

Acrylique, marqueur, collage, pastel à l'huile, impression numérique  
Acrylic, marker, collage, oil pastel, digital print, 53.5" x 40.5", 2020

#### *NAGADA*

Acrylique, marqueur, collage, pastel à l'huile, impression numérique  
Acrylic, marker, collage, oil pastel, digital print, 53.5" x 40.5", 2020

#### *KMWR*

Acrylique, marqueur, collage, pastel à l'huile, impression numérique  
Acrylic, marker, collage, oil pastel, digital print, 40.5" x 53.5", 2020

### — Florence Debeugny

#### *Interruption vitale / Fundamental Disruption*

Mosaïque de 9 photos couleur, quatre 12" x 18" et cinq 18" x 12"  
Mosaic of 9 photographs, four 12" x 18" and five 18" x 12", 2020

### — Johanne Galipeau

#### *English Bay*

Acrylique sur panneau de bois  
Acrylic on cradle box, 8" x 10", 2018

#### *Movement of Land*

Acrylique sur panneau de bois  
Acrylic on cradle box, 8" x 10", 2018

#### *Soon, Very Soon*

Acrylique sur panneau de bois  
Acrylic on cradle box, 10" x 10", 2018

#### *A Story Waiting to be told*

Acrylique sur panneau de bois  
Acrylic on cradle box, 10" x 10", 2018

#### *Feather Your Nest*

Acrylique sur panneau de bois  
Acrylic on cradle box, 10" x 10", 2018

#### *She's Right on Time*

Acrylique sur panneau de bois  
Acrylic on cradle box, 10" x 10", 2018

#### *Above the Clouds*

Acrylique sur panneau de bois  
Acrylic on cradle box, 10" x 10", 2018

#### *The Other Way Around*

Acrylique sur panneau de bois  
Acrylic on cradle box, 8" x 8", 2018

***Gone Fishing***

Acrylique sur panneau de bois  
Acrylic on cradle box, 8" x 8", 2018

***Falling Stars***

Acrylique sur panneau de bois  
Acrylic on cradle box, 8" x 8", 2018

***Unobserved Mind***

Acrylique sur panneau de bois  
Acrylic on cradle box, 8" x 8", 2018

***Early Swim***

Acrylique sur panneau de bois  
Acrylic on cradle box, 8" x 8", 2018

***Sous la mer – Deep water***

Acrylique sur panneau de bois  
Acrylic on cradle box, 8" x 8", 2018

***Au hasard – Random thoughts***

Acrylique sur panneau de bois  
Acrylic on cradle box, 10" x 10", 2020

***Au Jardin – Fresh Greens***

Acrylique sur panneau de bois  
Acrylic on cradle box, 16" x 16", 2020

***Enfin! – Spring is here***

Acrylique sur panneau de bois  
Acrylic on cradle box, 16" x 16", 2020

***La Ruche – Honey House***

Acrylique sur panneau de bois  
Acrylic on cradle box, 16" x 16", 2020

***Vers le printemps – Spring forward***

Acrylique sur panneau de bois  
Acrylic on cradle box, 16" x 16", 2020



— Johanne Galipeau, *Above the Clouds*, 2018

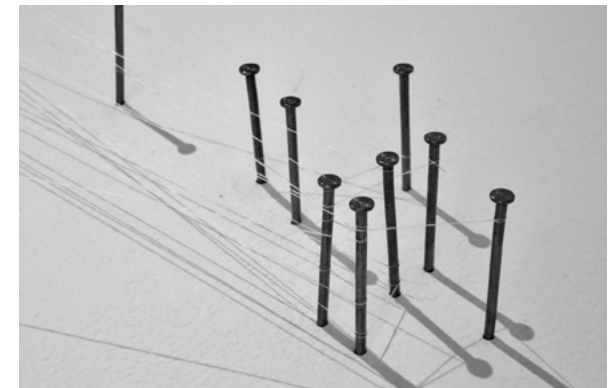
— Marie-Pier Malouin

***Everything is square***

Fils en acrylique  
Acrylic threads, 2012

***Mapping Project***

Fils en acrylique et clous, 39,5" x 29,5" x 2"  
Threads and nails, 39,5" x 29,5" x 2", 2021



— Marie-Pier Malouin,  
*Mapping Project*, 2021



**HORAIRES**  
**HOURS**

Jeudi | **Thursday:** 12 - 6  
Vendredi | **Friday:** 12 - 6  
Samedi | **Saturday:** 12 - 5  
Dimanche | **Sunday:** 12 - 5

L'exposition **PLACE** est une initiative de la Galerie nomade portée par le Conseil culturel et artistique francophone de la Colombie-Britannique en collaboration avec le Collectif des artistes visuels de Colombie-Britannique.

**PLACE** is a project of the Nomadic Gallery led by the Francophone Cultural and Artistic Council of British Columbia (CCAFCB) in partnership with the Visual Artists Collective of British Columbia

Commissaire invitée | **Guest Curator:** France Trépanier

Commissaire adjointe | **Assistant Curator:** Catherine Tableau

Commissaire par intérim | **Interim Curator, Art Gallery at Evergreen:** Kate Henderson

Conception graphique | **Graphic Design:** Alice Vincent

**Evergreen Cultural Centre**

1205 Pinetree Way  
Coquitlam, BC V3B 7Y3  
T: 604.927.6555



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



BRITISH COLUMBIA  
ARTS COUNCIL  
An agency of the Province of British Columbia



BRITISH  
COLUMBIA  
Supported by the Province of British Columbia

lecollectif  
Collectif des artistes visuels de la Colombie-Britannique



ET ARTISTIQUE  
CONSEIL CULTUREL